

English	Spanish
To A Maryland Judiciary Production	Para una producción del Poder Judicial de Maryland
My Laws, My Courts, My Maryland	Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland
<b>Title: Can't Afford Court Fees?</b>	<b>Título: ¿No puede pagar los gastos judiciales?</b>
<b>Chapter Headings:</b>	<b>Títulos de los capítulos:</b>
Pre-Payment Waivers	Exenciones de pago anticipado
Automatic Waivers	Exenciones inmediatas
Discretionary Waivers	Exenciones discrecionales
Final Waivers	Exenciones definitivas
Let's Review	Repasemos
In this video, we'll talk about fee waivers in the trial courts. First, we'll explain what prepayment waivers are and then, we'll identify the two types that are available. We will also talk about final waivers and the paperwork you'll need to fill out to request one. This video does not talk about waivers of appeal costs. If you have an appeal case, please view the video titled, "Can't Afford Appellate Costs?"	En este video, se abordará la exención del pago de tasas en los juzgados de primera instancia. En primer lugar, se explicará qué son las exenciones de pago anticipado y, luego, se identificarán los dos tipos que existen. También se hablará de las exenciones definitivas y de la documentación necesaria para solicitarlas. En este video no se explicará acerca de la exención de los costes de recurso. Si tiene un caso de apelación, consulte el video titulado "¿No puede pagar los costes del recurso?"
To get started, Let's talk about Pre-payment waivers.	Para empezar, veamos las exenciones de pago anticipado.
<b>Chapter Heading: Pre-Payment Waivers</b>	<b>Título del capítulo: Exenciones de pago anticipado</b>
First, Let's explain what these are. Before the court can open your case, you must pre-pay a court filing fee. That means you pay the fee "up front" before your case can begin. Usually, that fee is collected by a clerk at the same time you file your complaint or legal document.	Primero, aclaremos qué son. Antes de que el tribunal inicie su caso, debe pagar por adelantado una tasa administrativa. Eso significa que usted paga el importe "por adelantado" antes de que su caso pueda comenzar. Por lo general, esa tasa la cobra un secretario en el momento en que usted presenta su demanda o documento legal.
If you cannot afford to pay the fee, you may ask the court to waive it at the beginning of your case. Remember, this waiver only removes the requirement that you <b>prepay</b> the fee up front. It will be due at the end of your case unless the court orders otherwise. We'll talk about how to waive those final fees later.	Si no puede pagar dicha suma, podría solicitar al tribunal que le exima de pagarla al principio de su caso. Recuerde que esta exención únicamente anula el requisito de <b>pagarla</b> tasa de forma anticipada. Deberá pagarla al final de su caso, a menos que el tribunal ordene lo contrario. Más adelante se explicará cómo renunciar a esas tasas finales.
For now, let's discuss how you know if you qualify for a prepayment fee waiver.	Ahora hablemos de cómo saber si tiene derecho a una exención de la tasa por pago anticipado.
There are two <b>types</b> of prepayment waivers. The first is an automatic fee waiver. This type applies if you are a client of an approved legal aid organization. The second type is a discretionary	Hay dos <b>tipos</b> de exenciones de pago anticipado. La primera es una exención inmediata de tasas. Este tipo es aplicable si es cliente de una organización de asesoría legal autorizada. El

fee waiver. This is available if you are low income and don't have a lawyer, or if your lawyer is not with an approved legal aid organization.	segundo tipo es una exención de tasas discrecional. Este servicio está disponible si cuenta con bajos ingresos y no tiene abogado, o si su abogado no pertenece a una organización de asistencia legal autorizada.
First, let's focus on automatic waivers	Centrémonos primero en las exenciones inmediatas.
<b>Chapter Heading: Automatic Waivers</b>	<b>Título del capítulo: Exenciones inmediatas</b>
If you are being represented by a lawyer with one of Maryland's civil legal aid groups, you may qualify for an automatic fee waiver. This means the clerk of the court can accept your papers for filing without the fee, and without a judge reviewing your request. You will also qualify for an automatic fee waiver if your lawyer was provided by Maryland Legal Aid, or the Office of the Public Defender. Your lawyer will include a statement along with your court papers noting that your case is eligible for the waiver.	Si está siendo representado por un abogado de uno de los grupos de asistencia legal civil de Maryland, podría tener derecho a una exención inmediata de los gastos. Esto significa que el secretario del tribunal puede aceptar sus documentos para presentarlos sin el pago de la tasa, y sin que un juez revise su solicitud. También tendrá derecho a una exención inmediata del pago si su abogado fue proporcionado por el servicio de asistencia jurídica de Maryland o la oficina de Defensa Pública. Su abogado incluirá una declaración junto con sus documentos judiciales en la que se indica que su caso cumple los requisitos para la exención.
There are also discretionary waivers.	También hay exenciones discrecionales.
<b>Chapter Heading: Discretionary waivers</b>	<b>Título del capítulo: Exenciones discrecionales</b>
Even if you don't qualify for an automatic waiver, you may still qualify for a discretionary waiver. Discretionary waivers are granted by a judge, not the clerk. Complete the Request for Waiver of Prepaid Costs Form CC-DC-089 and give it to the clerk with the papers you need to file. If you have a lawyer, they must sign the form to certify that there are grounds to support your request. The form contains restricted financial information. For this reason, you should also complete and attach a Notice Regarding Restricted Information. This is form MDJ-008. No fee is required at this time.	Incluso si no tiene derecho a una exención inmediata, es posible que tenga derecho a una exención discrecional. Las exenciones discrecionales las concede un juez, no el secretario. Complete el formulario CC-DC-089 de solicitud de exención de gastos anticipados y entréguelo al secretario con los documentos que debe presentar. Si tiene un abogado, debe firmar el formulario para certificar que hay motivos que respaldan su solicitud. El formulario contiene información de carácter financiero reservada. Por este motivo, también debe completar y adjuntar un Aviso sobre información reservada. Este es el formulario MDJ-008. Por el momento, no es necesario hacer algún pago.
Next, a judge will review your request. They will consider whether your family income qualifies under the current income guidelines used by the court. The judge may also consider any other factors that may impact your ability to pay the prepaid costs. Once the judge decides whether to grant your request for a waiver, a copy of the	Después, un juez revisará su solicitud. Considerarán si los ingresos de su familia califican según las pautas actuales de ingresos utilizadas por el tribunal. El juez también podría considerar cualquier otro factor que pueda influir en su capacidad para pagar los gastos anticipados. Una vez que el juez decida si acepta su solicitud de

order will be mailed to you. If your request is granted, the clerk's office will accept your filing. Your case will begin.	exención, se le enviará por correo una copia de la orden. Si su solicitud es aceptada, la secretaría aceptará su expediente. Su caso comenzará.
If your request is denied, follow the instructions on the order to pay the fee. You will have 10 days to make the payment so your case can begin. If you do not pay, the court will consider your case to be withdrawn and will take no further action.	Si su solicitud se deniega, siga las instrucciones para pagar la tasa. Tendrá diez días para realizar el pago y que su caso pueda comenzar. Si no paga, el tribunal considerará que su caso ha sido desestimado y no tomará ninguna otra medida.
Now, let's talk about final waivers	Ahora, hablemos de las exenciones definitivas
<b>Chapter Heading: Final Waivers</b>	<b>Título del capítulo: Exenciones definitivas</b>
Final waivers address fees you may have to pay after your court case is over. Remember, if you received a prepayment waiver, these costs are still due. A judge can require each party to pay a part of the costs or require one of you to pay all of the costs. At the end of the case, the judge will decide whether you or the other person should pay court costs and fees.	Las exenciones definitivas se refieren a las tasas que podría tener que pagar una vez finalizado su caso judicial. Recuerde que si obtuvo una exención de pago anticipado, estos gastos siguen siendo exigibles. El juez puede exigir a cada parte que pague una fracción de los gastos o exigir a uno de ustedes que pague la totalidad. Al final del caso, el juez decidirá si usted o la otra persona deben pagar las tasas y los gastos judiciales.
If the judge orders you to pay some or all of the costs, and you cannot afford it, you may ask the court for a final waiver. Unlike the prepayment waiver, only a judge can waive payment of final fees.	Si el juez le ordena que pague una parte o la totalidad de los gastos, y usted no puede pagarlos, podría solicitar al tribunal una exención definitiva. A diferencia de la exención de pago anticipado, únicamente un juez puede eximir del pago de las tasas finales.
Complete and file a Request for Final Waiver of Open Costs, Form CC-DC-090. These forms also require that you complete and attach a Notice Regarding Restricted Information, form MDJ-008. File the waiver and notice with the Court and provide a copy to the other party or that person's lawyer. If you received a prepayment waiver, check the box indicating that the court waived the prepaid costs and there has been no significant change to your finances. If you did not receive a prepayment waiver, complete the Affidavit on the form.	Complete y presente una solicitud de exención definitiva de costos abiertos, formulario CC-DC-090. Estos formularios también requieren que usted complete y adjunte un Aviso sobre información reservada, formulario MDJ-008. Presente la exención y la notificación ante el Tribunal, y entregue una copia a la otra parte o al abogado de esa persona. Si obtuvo una exención de pago anticipado, marque la casilla que indica que el tribunal renunció a los costos anticipados y que no ha habido ningún cambio significativo en sus finanzas. Si no obtuvo una exención de pago anticipado, complete la declaración jurada del formulario.
You can file the Request for Final Waiver of Open Costs and the supporting documents with the clerk. Or, you may be able to submit the request in open court on the day of your hearing. The judge will rule on your request and issue an order. If the ruling is not made in open court, a copy of the order will be mailed to you.	Puede presentar la solicitud de exención definitiva de costos abiertos y los documentos probatorios ante el secretario judicial. O también puede presentar la solicitud en audiencia pública el día de la misma. El juez decidirá sobre su solicitud y emitirá una orden. Si la resolución no

	se dicta en audiencia pública, se le enviará por correo una copia de la orden.
Let's review.	Repasemos.
<b>Chapter Heading: Let's Review</b>	<b>Encabezado del capítulo: Hagamos un repaso</b>
Remember, there are two types of fee waivers in the trial courts. The first type is a prepayment waiver, which must be decided before your case can begin. A clerk will automatically waive "up front" fees if you have a lawyer from an authorized legal service program. A judge can grant a discretionary prepayment waiver if your income falls below a certain level. The second type is a final waiver, which is decided by a judge at the conclusion of your court case. Download forms and read more about filing fee waivers at <a href="http://mdcourts.gov/feewaiver">mdcourts.gov/feewaiver</a> . Thanks for watching. I hope this information has been helpful.	Recuerde que hay dos tipos de exención de tasas en los tribunales de primera instancia. El primer tipo es la exención de pago anticipado, que debe decidirse antes de que su caso comience. Un secretario judicial eximirá automáticamente de los pagos "por adelantado" si tiene un abogado de un programa de servicios jurídicos autorizado. Un juez puede conceder una exención discrecional de pago anticipado si sus ingresos son inferiores a un determinado nivel. El segundo tipo es una exención definitiva, que es decidida por un juez al concluir su caso judicial. Descargue los formularios y consulte más información sobre la exención de tasas administrativas en <a href="http://mdcourts.gov/feewaiver">mdcourts.gov/feewaiver</a> . Gracias por ver el video. Espero que esta información le haya resultado útil.